"Alles, was von Gott geboren" BWV 80.1 (80a)

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alles, was von Gott geboren,Ist zum Siegen auserkoren.Was bei Christi BlutpanierIn der Taufe Treu geschworen,Siegt in Christo für und für. | 1. Everything born of GodIs chosen for triumph.Whatever in baptism has sworn fealtyBy Christ’s banner of blood,Triumphs in Christ ever and ever. |
| 2. Erwäge doch,Kind Gottes, die so grosse Liebe,Da Jesus sichMit seinem Blute dir verschriebe,Womit er dichZum Kriege wider Satans HeerUnd wider Welt, und SündeGeworben hat!Gib nicht in deiner SeeleDem Satan und den Lastern statt!Lass nicht dein Herz,Den Himmel Gottes auf der Erden,Zur Wüste werden!Bereue deine Schuld mit Schmerz,Dass Christi Geist mit dir sich fest verbinde! | 2. Consider well,Child of God, this love so great,When JesusCommitted himself to you by his blood;Whereby,For the war against Satan’s hostAnd against the world and sin,He has recruited you.Do not allow in your soulSatan and vices.Do not let your heart,God’s paradise on earth,Become a wasteland.Rue your guilt with pain,That the Spirit of Christ may securely bond itself to you. |
| 3. Komm in mein Herzenshaus,Herr Jesu, mein Verlangen! Treib Welt und Satan aus Und lass dein Bild in mir erneuet prangen! Weg, schnöder Sündengraus! | 3. Come into my heart as your house,Lord Jesus, my desire. Drive world and Satan out, And let your image shine in me [who is] renewed. Away, sin, you odious horror! |
| 4. So stehe dannBei Christi blutgefärbten Fahne,O Seele, festUnd glaube, dass dein Haupt dich nicht verlässt,Ja, dass sein SiegAuch dir den Weg zu deiner Krone bahne!Tritt freudig an den Krieg!Wirst du nur Gottes WortSo hören als bewahren,So wird der FeindGezwungen auszufahren,Dein Heiland bleibt dein Hort. | 4. So stand secure, then,By Christ’s blood-tinged flag,Oh soul,And believe that your head [Christ] will not desert you;Yes, that his triumph [on the cross]May pave the way for even you to your crown [of glory].Joyfully enter into the war.If you only will both hear and keepGod’s word,Then the enemy [Satan]Will be forcibly cast out;Your savior remains your refuge. |
| 5. Wie selig ist der Leib, der, Jesu, dich getragen,Doch selger ist das Herz, das dich im Glauben trägt!Es bleibet unbesiegt und kann die Feinde schlagen,Und wird zuletzt gekrönt, wenn es den Tod erlegt. | 5. How blessed is the [mother’s] body that bore you, Jesus;Yet more blessed is the heart that bears you, by faith!It [the heart] remains unvanquished and can defeat enemies,And will finally be crowned when it slays death. |
| 6. **Mit unser Macht is nichts getan,****Wir sind gar bald verloren;****Es streit’ vor uns der rechte Mann,****Den Gott hat selbst erkoren.****Fragst du, wer der ist?****Er heisst Jesus Christ,****Der Herre Zebaoth,****Und ist kein andrer Gott,****Das Feld muss er behalten.** | 6. **With our own power nothing is done,****We are quite soon lost.****The right** **man fights for us,****[This man] whom God himself has chosen.****You ask who he is?****He is called Jesus Christ,****The Lord of Sabaoth,****And [Christ] is no other god;****He must hold the battlefield.** |
| Salomo Franck | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV80.1](http://www.bachcantatatexts.org/BWV80.1) for an annotated translation